

**CITIZEN**

**Micro HumanTech**

# **ELECTRONIC CALCULATOR**

## **CCC-312**

Instruction Manual

Manual de Instrucciones

Livro de Especificacoes

Anweisungshandbuch

Manuel d'instructions

Istruzioni all'Uso

Gebruiksaanwijzing

Manual

Инструкция по эксплуатации

Instrukcja Obsługi

دليل الإرشادات

Peraturan pemakaian

指导说明书

Εγχειρίδιο χρήσης

The unit complies with the  
requirements of Directive  
89 / 336 / EEC as amended  
by 93 / 68 / EEC



## **CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-Shi,  
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: [sales-oe@systems.citizen.co.jp](mailto:sales-oe@systems.citizen.co.jp)

<http://www.citizen-systems.co.jp/>

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN WATCH CO., LTD., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO., LTD., Japón.

Design and specifications are subject to change without notice.

西铁城和 CITIZEN 是日本国法人西铁城時計株式会社的注册商标

# WEEE MARK

**En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

**Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

**Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne.

Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

**Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

**It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

**Du** Deponeer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/ 96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

**Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

**Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

**Pol** Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



## POWER SUPPLY

CITIZEN model CCC-312 is a dual-powered (high power solar + back-up battery) calculator operative under any lighting conditions.

### -Auto power-off function-

The calculator switches the power off automatically if there has been no key entry for about 7 minutes.

### -Battery change-

Remove the screw and the battery cover. Install a new battery with the "+" symbol facing upward. After changing battery, please use a pointed object to press the RESET hole near the battery. When you finish, replace the battery cover and secure the screw.

## KEY INDEX

[ON/C] : Power on / Clear key

[CE] : Clear entry key

[AC] : Power on / All clear key, to clear all except Tax rate value.

[↶] : Shift-back key

[+/-] : ±Sign change key

[√] : Square root key

[GT] : Grand total key

[M+] : Memory plus key

[M-] : Memory minus key

[MRC] : Memory recall key / Memory clear key

[IN▶] : Insert key

[CORRECT] : Correction key

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Automatic replay key

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Review key

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Price with tax key / To store tax rate when pressing [RATE] and [+TAX] keys

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Price without tax key / To recall tax rate when pressing [RATE] and [-TAX] keys

[RATE] : Tax rate setting key



Decimal point selection switch

– **F** – : Floating decimal mode

– **0** **2** **3** – : Fixed decimal mode

– **A** – : ADD Mode automatically enters the monetary decimal in addition and subtraction calculations.



Round-up / Round-off / Round-down switch

## THE SIGNS OF THE DISPLAY MEAN THE FOLLOWING:

GT : GT Memory Loaded

– : Minus ( or negative)

REP : Replay mode

CRT : Correction mode

IN▶ : Insert mode

RATE : Tax rate setting

-TAX : Price excluding tax

= : Equals / is equal to

% : Percent / Tax rate stored and recalled

+ – × ÷ : Addition, subtraction, multiplication, division

M : Memory Loaded

R : Memory recall

**ER** : Overflow and Error conditions

**100** : Item counter (Max : 100)

TAX : Amount of tax

+TAX : Price including tax

## ALIMENTACIÓN DE ENERGÍA

La calculadora CITIZEN modelo CCC-312 es una calculadora con doble alimentación (energía solar + batería de apoyo) que puede usarse bajo cualquier condición de iluminación.

### -Función de apagado automático

La calculadora se apaga automáticamente si no se pulsa ninguna tecla después de unos 7 minutos.

### -Cambio de batería

Quite los tornillos y la cubierta de la batería. Instale una nueva batería con el símbolo + apuntando hacia arriba. Después de cambiar la batería, con un objeto puntudo pulse en el agujero RESET que se halla cerca de la batería. Cuando termine, coloque nuevamente la tapa de la batería y ajuste el tornillo.

## INDICE DE LAS TECLAS

[ON/C] : Encendido / Borrado

[CE] : Tecla de borrado de entrada

[AC] : Tecla de borrado total

[→] : Tecla de retorno

[+/-] : ±Tecla de cambio de signo

[√] : Tecla de raíz cuadrada

[GT] : Tecla de suma total

[M+] : Tecla de suma de memoria

[M-] : Tecla de resta de memoria

[MRC] : Tecla de recuperación de memoria / Tecla de borrado de memoria

[IN▶] : Tecla de inserción

[CORRECT] : Tecla de corrección

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Tecla de repetición automática

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>▼</sup>CHECK] : Tecla de revisión

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Tecla de precio con impuestos / Para almacenar la tasa de impuestos al pulsar las teclas [RATE] y [+TAX]

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Tecla de precio sin impuestos / Para recuperar la tasa de impuestos al pulsar las teclas [RATE] y [-TAX]

[RATE] : Tecla de ajuste de la tasa de impuesto

A 0 2 3 F



Perilla de selección de coma decimal

– F – : Modo decimal flotante

– 0 – 2 – 3 – : Modo decimal fijo

– A – : El modo de adición automáticamente ingresa el decimal monetario en los cálculos de suma y resta

↑ 5/4 ↓



Perilla de redondeo hacia arriba / redondeo hacia el número más cercano / redondeo hacia abajo

## LOS SIGNOS EN LA PANTALLA SIGNIFICAN LO SIGUIENTE:

GT : Gran memoria cargada

– : Menos (o negativo)

REP : Modo de repetición

CRT : Modo de corrección

IN▶ : Modo de inserción

RATE : Ajuste de la tasa de impuesto

-TAX : Precio sin impuestos

= : signo igual

% : tecla de porcentaje / Índice de la tasa almacenada

+ – x ÷ : signos de adición, sustracción, multiplicación y división

M : Memoria cargada

R : Recuperación de memoria

**ER** : Error de rebasamiento



: Contador de ítems (Máx :100)

TAX : Monto del impuesto

+TAX : Precio con impuestos

## ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

O modelo CITIZEN CCC-312 é uma calculadora de alimentação dupla (energia solar alta + bateria de reserva) operativa sob quaisquer condições de iluminação.

### -Função de desligamento automático-

A calculadora se desliga automaticamente se não houver nenhuma teclagem por aproximadamente 7 minutos.

### -Mudança de bateria-

Remova o parafuso e a tampa da bateria. Instale uma bateria nova com o símbolo + voltado para cima. Depois de substituir a bateria, use um objeto pontudo para pressionar o buraco RESET próximo da bateria. Ao terminar, recoloca a tampa da bateria e aperte o parafuso.

## ÍNDICE DE TECLAS

[ON/C] : Tecla para Ligar / Apagar

[CE] : Tecla para apagar entrada

[AC] : Tecla para apagar tudo

[→] : Tecla de retorno

[+/-] : Tecla para mudança de sinal ±

[√] : Tecla de raiz quadrada

[GT] : Tecla da quantia total

[M+] : Tecla de soma da memória

[M-] : Tecla de subtração da memória

[MRC] : Tecla de recuperação de memória / Tecla para apagar a memória

[IN▶] : Tecla de Inserção

[CORRECT] : Tecla de Correção

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Tecla de repetição automática

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Tecla de Revisão

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Tecla do preço com imposto / Para armazenar a taxa de imposto ao pressionar as teclas [RATE] e [+TAX].

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Tecla de preço sem imposto / Para recuperar a taxa de imposto ao pressionar teclas [RATE] e [-TAX].

[RATE] : Tecla para ajuste da taxa de imposto

A 0 2 3 F



Botão para seleção do ponto decimal

– F – : Modo decimal flutuante

– 0 – 2 – 3 – : Modo decimal fixo

– A – : Modo ADD entra automaticamente o decimal monetário em cálculos de adição e subtração.



Arredondamento para cima / Arredondamento / Arredondamento para baixo

## OS SINAIS DO VISOR SIGNIFICAM O SEGUINTE:

GT : Memória total carregada

– : Menos ( ou negativo)

REP : Modo de repetição

CRT : Modo de Correção

IN▶ : Modo de Inserção

RATE : Ajuste da taxa de imposto

-TAX : Preço sem imposto

% : Tecla de porcentagem / Índice da taxa armazenada

= : Sinal de igualdade

+ – × ÷ : Sinal de adição, subtração, multiplicação e divisão

M : Memória carregada

R : Recuperação de memória

**ER** : Erro por transbordamento

**100** : Contador de Item (Máx :100)

TAX : Quantia de imposto

+TAX : Preço com imposto

# STROMVERSORGUNG

Das CITIZEN Modell CCC-312 ist ein Rechner, der durch zwei Energiequellen versorgt wird (sehr leistungsfähige Solarzelle + Backup-Batterie) und in allen Lichtbedingungen einsatzbereit ist.

## -Auto-Abschaltfunktion-

Der Rechner schaltet sich nach etwa 7 Minuten Inaktivität automatisch aus.

## -Batteriewechsel-

Lösen Sie die Schraube und entfernen Sie die Batterieabdeckung. Installieren Sie eine neue Batterie mit nach oben gerichteter + Markierung. Nachdem Sie die Batterie gewechselt haben, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand den RESET Knopf in der Nähe der Batterie. Abschließend platzieren Sie die Batterieabdeckung und befestigen Sie die Schraube.

# TASTENINDEX

[ON/C] : Einschalten / Löschen-Taste

[CE] : Eingabe löschen-Taste

[AC] : Alles löschen-Taste

[→] : Rückschritt-Taste

[+/-] : Vorzeichen wechseln

[√] : Quadratwurzel

[GT] : Gesamtsumme

[M+] : Speicher-Plus-Taste

[M-] : Speicher-Minus-Taste

[MRC] : Speicher zurücksetzen / Speicher löschen

[IN▶] : Einfügen-Taste

[CORRECT] : Korrektur-Taste

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Automatisches Wiederholen

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Überprüfen-Taste

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Preis mit Steuern / Speichern der Steuerrate durch Drücken der [RATE] und [+TAX] Tasten

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Preis ohne Steuern / Zurücksetzen der Steuerrate, durch Drücken der [RATE] und [-TAX] Tasten

[RATE] : Steuerraten-Einstellung

A 0 2 3 F



### Komma-Wahlschalter

- **F** – : Fließkomma-Modus
- **0** – **2** – **3** – : Festkomma-Modus
- **A** – : ADD-Modus – Komma ist bei Addition und Subtraktion automatisch auf zwei Nachkommastellen eingestellt, eine Kommaeingabe ist nicht nötig.

↑ 5/4 ↓



### Aufrunden / Abrunden-Schalter

## DIE ZEICHEN DES BILDSCHIRMS HABEN FOLGENDE BEDEUTUNG:

GT : Gesamtsumme Geladen

– : Minus ( oder negativ)

REP : Wiederholmodus

CRT : Korrekturmodus

IN▶ : Einfügemodus

TAX : Steuerbetrag

+TAX : Preis mit Steuern

% : Prozent / Steuerrate gespeichert

+ – × ÷ : Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division Zeichen

M : Speicher Geladen

R : Speicher zurücksetzen

**ER** : Überlauffehler

**100** : Postenzähler (Max : 100)

RATE : Steuerraten-Einstellung

-TAX : Steuerrate gespeichert

= : Gleichheitszeichen

## ALIMENTATION

Le modèle CITIZEN CCC-312 est une calculatrice à double alimentation (énergie solaire + piles) qui fonctionne sous n'importe quelles conditions d'éclairage.

### - Arrêt automatique -

La calculatrice s'éteint automatiquement s'il n'y a aucune nouvelle entrée dans un délai d'environ 7 minutes.

### - Changement des piles -

Retirez les vis et le couvercle de l'emplacement des piles. Installez une nouvelle pile, le symbole + vers vous. Après avoir changé la pile, veuillez utiliser un objet pointu pour presser dans le trou d'INITIALISATION près de la pile. Lorsque vous avez terminé, remettez le couvercle de la pile et serrez la vis.

## INDEX DES TOUCHES

- |                                                                                                                                   |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| [ON/C] : Mise en marche/ Mise à zéro                                                                                              | [CE] : Effacer la nouvelle donnée                                |
| [AC] : Mise à zéro des données                                                                                                    | [→] : Touche de suppression                                      |
| [+/-] : Touche de changement de signe±                                                                                            | [√] : Touche de la racine carrée                                 |
| [GT] : Touche du total général                                                                                                    |                                                                  |
| [M+] : Touche mémoire plus                                                                                                        | [M-] : Touche mémoire moins                                      |
| [MRC] : Touche de rappel de la mémoire/Touche d'effacement de la mémoire                                                          |                                                                  |
| [IN▶] : Touche d'insertion                                                                                                        | [CORRECT] : Touche de correction                                 |
| [ <sup>AUTO</sup> REPLAY] : Touche répétition automatique                                                                         | [ <sup>▲</sup> CHECK] [ <sup>▼</sup> CHECK] : Touche de révision |
| [ <sup>STORE</sup> +TAX] : Touche de prix avec impôts/ Enregistrement du taux de l'impôt en pressant les touches [RATE] et [+TAX] |                                                                  |
| [ <sup>RECALL</sup> -TAX] : Touche de prix hors impôts/ Rappel du taux de l'impôt en pressant les touches [RATE] et [-TAX]        |                                                                  |
| [RATE] : Touche de mise en mémoire du taux de l'impôt                                                                             |                                                                  |

A 0 2 3 F



Commutateur du nombre de décimale

– **F** – : Mode décimale aléatoire

– **0 – 2 – 3** – : Mode décimale fixe

– **A** – : Mode addition – Ce mode insérera automatiquement les décimales monétaires lors des additions et soustractions.



Commutateur d'arrondissement supérieur / off / Arrondissement inférieur

## LES SIGNES AFFICHÉS SUR L'ÉCRAN SIGNIFIENT:

GT : Total général enregistré

– : Moins (ou négatif)

REP : Mode répétition

CRT : Mode correction

IN▶ : Mode Insertion

-TAX : Prix hors impôts

= : Signe Egal

RATE : Mise en mémoire du taux de l'impôt

% : Touche de pourcentage / Taux de la taxe stockée

+ – x ÷ : Signes d' addition, de soustraction, de multiplication, de division

M : Mémoire enregistrée

R : Rappel de la mémoire

**ER** : Erreur de dépassement



: Compteur de données (Max : 100)

TAX : Montant de l'impôt

+TAX : Prix avec impôts

## ALIMENTAZIONE

Il modello CCC-312 CITIZEN è un calcolatore a doppia alimentazione (solare ad alta potenza + batteria di riserva) che funziona con qualsiasi tipo di illuminazione.

### -Funzione di interruzione automatica-

Il calcolatore si spegne automaticamente se non è stato premuto alcun tasto per circa 7 minuti.

### -Sostituzione della batteria-

Rimuovere la vite ed il coperchio della batteria. Installare una nuova batteria con il simbolo + rivolto verso l'alto. Dopo aver sostituito la batteria, si prega di usare un oggetto appuntito per premere il foro RESET accanto alla batteria. A conclusione della procedura, chiudere il coperchio della batteria e serrare la vite.

## INDICE DEI TASTI

[ON/C] : Tasto acceso / annulla

[CE] : Tasto annulla immissione

[AC] : Tasto annulla tutto

[→] : Tasto shift-back (muovi-indietro)

[+/-] : Tasto cambia segno±

[√] : Tasto radice quadrata

[GT] : Tasto totale complessivo

[M+] : Tasto memoria più

[M-] : Tasto memoria meno

[MRC] : Tasto richiama memoria / Tasto annulla memoria

[IN▶] : Tasto di inserimento

[CORRECT] : Tasto di correzione

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Tasto di riproduzione automatica

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>▼</sup>CHECK] : Tasto di revisione

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Tasto del prezzo con imposta / Tasti per memorizzare l'aliquota d'imposta quando si premono [RATE] e [+TAX]

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Tasto del prezzo senza imposta / Tasti per memorizzare l'aliquota d'imposta quando si premono [RATE] e [-TAX]

[RATE] : Tasto di impostazione dell'aliquota d'imposta

A 0 2 3 F



Interruttore di selezione del punto decimale

– **F** – : Modalità di decimale fluttuante

– **0 – 2 – 3** – : Modalità di decimale fisso

– **A** – : La modalità ADD automaticamente introduce il decimale monetario nei calcoli di addizione e sottrazione..

↑ 5/4 ↓



Arrotondamento per eccesso / Arrotondamento /

Arrotondamento per difetto

## I SIMBOLI DELLO SCHERMO DI VISUALIZZAZIONE HANNO IL SEGUENTE SIGNIFICATO:

GT : Memoria complessiva caricata    M : Memoria caricata

– : Meno (o negativo)

R : Richiamo di memoria

REP : Modalità di riproduzione

**ER** : Errore di traboccamento aritmetico

CRT : Modalità di correzione

IN▶ : Modalità di inserimento

**100** : Conteggio dell'elemento (Massimo: 100)

RATE : Impostazione dell'aliquota d'imposta

TAX : Importo dell'imposta

-TAX : Prezzo escludendo l'imposta

+TAX : Prezzo includendo l'imposta

= : Segno di uguale

% : Aliquota d'imposta memorizzata / Aliquota d'imposta memorizzata

+ – × ÷ : Segno di addizione, sottrazione, moltiplicazione, divisione

## Voeding

De CITIZEN CCC-312 is een rekenmachine met tweevoudige voeding (een krachtige zonnecel + back-up batterij) die ook in het donker gebruikt kan worden.

### -Automatisch uitschakelen (auto power-off)-

De rekenmachine schakelt automatisch uit indien er geen toets ingedrukt werd gedurende 7 minuten.

### -De batterij vervangen-

Verwijder de schroef en het batterijdeksel. Instaleer een nieuwe batterij met het + symbool naar de bovenkant gericht. Na het verwisselen van de batterij, drukt u met een puntvormig object in de RESET-holte, die zich in het batterijcompartiment bevindt. Na het voltooiën hiervan plaats u het deksel terug en draait u het schroefje vast.

## BETEKENIS VAN DE TOETSEN

[ON/C] : Inschakelen / Wissen

[CE] : Invoer wissen

[AC] : Alles wissen

[↶] : Teruggaan

[+/-] : Veranderen van ± teken

[√] : Vierkantswortel

[GT] : Totaal geheugen

[M+] : In geheugen opslaan

[M-] : Uit geheugen verwijderen

[MRC] : Geheugen oproepen / Geheugen wissen

[IN▶] : Invoegen

[CORRECT] : Correctie

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Automatisch herhalen

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Controleren

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Prijs met belasting / Slaat de belastingstarief op door op de toetsen [RATE] en [+TAX] te drukken

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Prijs zonder belasting / Roept de belastingstarief op door op de toetsen [RATE] en [-TAX] te drukken

[RATE] : Instellen van belastingstarief

A 0 2 3 F



Selectieschakelaar van de decimale plaatsen

- **F** - : Drijvende komma decimale modus
- **0 - 2 - 3** - : Vaste komma decimale modus
- **A** - : OPTELmodus zal automatisch de monetaire decimale komma invoeren bij optellingen en aftrekkingen.

↑ 5/4 ↓



Naar boven afronden / Afronden / Naar beneden afronden

## BETEKENIS VAN DE INDICATOREN OP HET SCHERM:

GT : Totaal geheugen geladen

- : Minus ( of negatief)

REP : Herhaalmodus

CRT : Correctiemodus

IN▶ : Invoegmodus

RATE : Belastingstarief instellen

-TAX : Prijs zonder belasting

= : Gelijkheidsteken

% : Percenttoets / Belastingstarief opslaan

+ - × ÷ : Symbool van optelling, aftrekking, vermenigvuldiging, deling

M : Geheugen geladen

R : Geheugen oproepen

**ER** : Overflow foutmelding

**100**

: Itemteller (Max : 100)

TAX : Bedrag van de belasting

+TAX : Prijs met belasting

# STRØMFORSYNING

CITIZEN model CCC-312 er en regnemaskine udstyret med dobbelt strømforsyning (solcelle og backup batteri) der muliggør anvendelse under alle lysforhold.

## -Auto-sluk funktion-

Regnemaskinen slukker automatisk når der er gået 7 minutter uden indtastning.

## -Batteriskift-

Fjern skruen og batteri coveret. Indsæt et nyt batteri med + symbolet opad. Efter batteriskift, anvend venligst en spids genstand til at trykke ned i RESET hullet tæt på batteriet. Når De er færdig, monter atter batteri coveret og spænd skruen fast.

# TASTE INDEKS

[ON/C] : Tænd / Ryd tast

[AC] : Ryd alt tast

[+/-] : ±Tegn skifter

[GT] : Grand total tast

[M+] : Hukommelse plus tast

[MRC] : Hukommelse genkald tast / Ryd hukommelse tast

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Automatisk gentagelse tast

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Gennemse tast

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Pris med moms tast / Indlæs moms rate ved at trykke på [RATE] og [+TAX] taster.

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Pris uden moms tast / Genkald moms rate ved at trykke på [RATE] og [-TAX] taster.

[RATE] : Moms indstilling tast

[CE] : Ryd indtastning tast

[→] : Skift tilbage tast

[√] : Kvadratrods tast

[CORRECT] : Korrektion tast

[M-] : Hukommelse minus tast

[IN▶] : Indsæt tast



Decimal punkt vælger knap

- **F** - : Flydende decimal modus
- **0 2 3** - : Fikseret decimal modus
- **A** - : ADD Modus indtaster automatisk den monetære decimal ved addition og subtraktion beregninger.



Runde-op / Runde-af / Runde-ned knap

## TEGNENE I DISPLAYET BETYDER DET FØLGENDE:

GT : Grand Memory Indlæst

- : Minus ( eller negativt)

REP : Gentagelse modus

CRT : Korrektion modus

IN► : Indsæt modus

RATE : Indstilling af momsrate

-TAX : Pris eksklusiv moms

% : Procent / Moms sats lagret

+ - × ÷ : Addition, subtraktion, multiplikation, division tegn

M : Hukommelse Indlæst

R : Hukommelse genkald

**ER** : Overløb-fejl

**100** : Enheds tæller (Maks :100)

TAX : Moms mængde

+TAX : Pris inklusiv moms

= : Lig med tegn

## ПИТАНИЕ :

Калькулятор CITIZEN, модель CCC-312 имеет двойное электропитание (солнечные элементы + батарея) и способен работать при любом освещении..

### **-Автоматическое выключение-**

Если на клавишах в течение примерно 7 минут не производилось никаких операций, калькулятор автоматически выключится.

### **-Замена батареек-**

Отвинтите винты и снимите крышку отсека питания. Выньте старую и вставьте новую батарейку символом + сверху. После замены батареек с помощью заостренного предмета нажмите кнопку RESET расположенную в углублении рядом с батарейкой. Закончив, закройте крышку отсека питания и затяните винт.

## ОПИСАНИЕ КЛАВИШ

[ON/C] : Включение питания / Сброс

[CE] : Удаление введенного значения.      [+/-] : Перемена знака ±

[AC] : Удаление всех данных      [GT] : Конечная сумма

[→] : Перевод десятичного знака на одно место вправо

[√] : Корень квадратный

[M+] : Клавиш записи в память со знаком плюс

[M-] : Клавиш ввода в память со знаком минус

[MRC] : Вызов из памяти / Обнуление памяти

[IN▶] : Клавиш вставки      [CORRECT] : Клавиш исправления

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Клавиш автоматического повторения вычислений

[<sup>▲</sup>CHECK] [<sup>CHECK</sup>▼] : Клавиш просмотра

[<sup>STORE</sup>+TAX] : Вычисление цены с налогом / Запись уровня налога при нажатии клавиш [RATE] и [+TAX]

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : Вычисление цены без налога / Вызов уровня налога при нажатии клавиш [RATE] и [-TAX]

[RATE] : Установка уровня налога

A 0 2 3 F



Переключатель режима десятичной запятой

– F – : Режим плавающей запятой

– 0 – 2 – 3 – : Режим фиксированной запятой

– A – : Режим ADD -- автоматический ввод двух десятичных знаков при сложении и вычитании денежных сумм.

↑ 5/4 ↓



Округление вверх / Округление до установленного числа знаков / Округление вниз

## ЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ, ВЫСВЕЧИВАЕМЫХ НА ЭКРАНЕ:

GT : Конечная сумма загружена

– : Минус (или отрицательная величина)

REP : Повторение вычислений

CRT : Режим исправлений

100 : Счетчик операций (Макс : 100)

RATE : Установка уровня налога

-TAX : Цена без налога

= : Равняется

% : Клавиш вычисления процента / Записанный уровень налога

+ – × ÷ : Знаки сложения, вычитания, умножения, деления

M : Память загружена

R : Вызов из памяти

ER : Ошибка переполнения

IN▶ : Режим вставок

TAX : Сумма налога

+TAX : Цена с налогом

## ZASILANIE

Kalkulator CITIZEN, model CCC-312 jest zasilany podwójnie (bateria słoneczna + bateria zwykła) i może pracować w każdych warunkach oświetlenia.

### -Funkcja automatycznego wyłączenia-

Jesli w ciągu 7 minut nie przeprowadzać żadnych operacji na klawiszach, kalkulator automatycznie wyłączy się.

### -Wymiana baterii-

Odkręcić śrubkę i zdjąć pokrywę. Włożyć nową baterię symbolem + do góry. Po wymianie baterii proszę nacisnąć przycisk RESET w zagłębieniu obok baterii przy pomocy cienkiego przedmiotu. Skończywszy, należy zamknąć pokrywę i zakręcić śrubkę.

## OPIS KLAWISZY

[ON/C] : Włączanie / Kasowanie

[CE] : Kasowanie liczby

[AC] : Wyczyścić wszystkie dane

[ $\sqrt{\phantom{x}}$ ] : Klawisz obliczania pierwiastka

[ $\rightarrow$ ] : Klawisz przesunięcia przecinka dziesiętnego

[+/-] : Zmiana znaku  $\pm$

[GT] : Suma ogółem

[ $\blacktriangle$  CHECK] [ $\blacktriangledown$  CHECK] : Klawisz przeglądania

[M+] : Klawisz prowadzenia do pamięci ze znakiem plus

[M-] : Klawisz prowadzenia do pamięci ze znakiem minus

[MRC] : Klawisz wywołania z pamięci / Kasowania pamięci

[IN $\blacktriangleright$ ] : Klawisz wstawiania

[CORRECT] : Klawisz poprawiania błędu

[ $\text{AUTO}$  REPLAY] : Klawisz automatycznego powtórzenia obliczeń

[ $\text{STORE}$  + TAX] : Klawisz obliczenia ceny z podatkiem / Zapisywanie wysokości podatku naciśnięciem klawiszy [RATE] i [+TAX]

[ $\text{RECALL}$  - TAX] : Klawisz obliczenia ceny bez podatku / Wywołanie z pamięci wysokości podatku naciśnięciem klawiszy [RATE] i [-TAX]

[RATE] : Wprowadzenie wysokości podatku

A 0 2 3 F



Przełącznik trybu przecinka dziesiętnego

- **F** – : Tryb zmiennej liczby miejsc po przecinku
- **0 – 2 – 3** – : Tryb stałej liczby miejsc po przecinku
- **A** – : Tryb ADD - automatyczne wstawianie dwóch znaków po przecinku dziesiętnym pod czas dodawania lub odejmowania sum pieniężnych.

↑ 5/4 ↓



Zaokrąglenie w górę / Obcinanie części dziesiętnej do żądanej liczby miejsc po przecinku / Zaokrąglenie w dół

## ZNACZENIE SYMBOLI WYŚWIETLANYCH NA EKRANIE:

GT : Sumę ogółem załadowano

R : Wywołanie z pamięci

M : Wartość zapisaną w pamięci załadowano

– : Minus (lub wartość ujemna)

[MRC] : Wywołanie z pamięci

REP : Powtórzenie obliczeń

**ER** : Błąd przepełnienia

CRT : Tryb sprawdzania

IN► : Tryb wstawiania

**100** : Licznik operacji (Max :100)

RATE : Wprowadzenie wysokości podatku

TAX : Suma podatku

-TAX : Cena bez podatku

+TAX : Cena z podatkiem

= : Znak „równa się”

% : Klawisz obliczenia procentu / Zapisana do pamięci wysokość podatku

+ – × ÷ : Dodawanie, odejmowanie, mnożenie, dzielenie

## تزويد الطاقة

نموذج CCC-312 CITIZEN ذو التزويد ثنائي الطاقة (نظام شمسي عالي الطاقة وبطارية مساندة) هو آلة حاسبة تعمل تحت أية ظروف إضاءة.

### وظيفة إيقاف الطاقة التلقائي

تقوم الآلة الحاسبة بإيقاف الطاقة تلقائياً إذا لم يتم الضغط على أي مفتاح لحوالي 7 دقائق.

### تغيير البطارية

قم بإزالة البراغي وغطاء البطارية. قم بتركيب البطارية الجديدة واتجاه الرمز + نحو الأعلى. استبدل غطاء بعد تغيير البطارية، الرجاء استخدام شيء حاد للضغط على ثقب إعادة التعيين قرب البطارية. عندما تنتهي، أرجع غطاء البطارية وقم بشد البرغي.

## فهرس المفاتيح

|                                                                                     |                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| [ON/C]: مفتاح التشغيل/ الحذف                                                        | [CE]: مفتاح حذف الإدخال                   |
| [AC]: مفتاح حذف جميع الإدخالات                                                      | [→]: مفتاح التحويل للخلف                  |
| [+/-]: مفتاح تغيير إشارة ±                                                          | [√]: مفتاح الجذر التربيعي                 |
| [GT]: مفتاح إجمالي المجموع                                                          | [M-]: مفتاح الذاكرة السالبة               |
| [M+]: مفتاح الذاكرة الموجبة                                                         | [MRC]: مفتاح استدعاء الذاكرة/ حذف الذاكرة |
| [IN▶]: مفتاح الإدراج                                                                | [CORRECT]: مفتاح التصحيح                  |
| [AUTO REPLAY]: مفتاح إعادة العرض التلقائي [CHECK] [CHECK]                           | [↕]: مفتاح المراجعة                       |
| [STORE + TAX]: مفتاح السعر مع الضريبة/ لحفظ معدل الضريبة عند الضغط على مفتاحي       | [RATE] و [+TAX]                           |
| [RECALL - TAX]: مفتاح السعر بلا الضريبة/ لاستدعاء معدل الضريبة عند الضغط على مفتاحي | [RATE] و [-TAX]                           |
|                                                                                     | [RATE]: مفتاح إعداد معدل الضريبة          |

تحويل تحديد الفاصلة العشرية

— F — : النمط العشري العائم

— 0 — 2 — 3 — : النمط العشري الثابت

— A — : يقوم نمط ADD تلقائياً بإدخال المنزلة النقدية بحسابات الجمع والطرح.

مفتاح التجميع/ التدوير/ التكرار

A 0 2 3 F



1 5/4 1



## تعني إشارات شاشة العرض مايلي:

GT : إجمالي الذاكرة مكتمل

M : الذاكرة مكتملة

— : السالب (أو السلب)

R : استدعاء الذاكرة

REP : نمط إعادة العرض

ER : خطأ تدفق زائد

CRT : نمط التصحيح

IN▶ : نمط الإدراج

RATE : إعداد معدل الضريبة

TAX : مبلغ الضريبة

TAX+ : السعر شاملاً الضريبة

TAX- : السعر بلا الضريبة

% : مفتاح النسبة المئوية / تم حفظ رسم الضريبة

= : إشارة التساوي

÷ × + − : إشارات الجمع والطرح والضرب والقسمة

## Suplai Power

CITIZEN model CCC-312 adalah kalkulator bertenaga ganda (tenaga tinggi matahari + baterai cadangan) yang dioperasikan pada segala kondisi cahaya.

### -Fungsi Power Mati Otomatis-

Kalkulator akan mati secara otomatis apabila tidak ada kode yang ditekan dalam waktu 7 menit.

### -Penggantian Baterai-

Lepas sekrup dan tutup baterai. Pasangkan baterai yang baru dengan simbol + menghadap ke atas. Setelah mengganti baterai, gunakan benda lancip untuk menekan lubang RESET dekat baterai. Setelah Anda selesai, Pasang kembali tutup baterai dan eratkan sekrup.

## DAFTAR TOMBOL

[ON/C] : Power Hidup / tombol hapus

[CE] : Hapus tombol yang dimasukkan

[AC] : Tombol penghapus semua

[→] : Tombol pengembali

[+/-] : ±Tombol rubah tanda

[√] : tombol akar persegi

[GT] : Tombol total keseluruhan

[M+] : Tombol Memori plus

[M-] : Tombol Memori minus

[MRC] : Tombol replai Memori / Tombol penghapus Memori

[IN>] : Tombol Insert

[CORRECT] : Tombol koreksi

[<sup>AUTO</sup>REPLAY] : Tombol replai otomatis

[<sup>▲</sup>CHECK][<sup>▼</sup>CHECK] : Tombol pengecek

[<sup>STORE</sup>+TAX] : tombol harga dengan pajak / menyimpan tarif pajak sewaktu menekan tombol [RATE] dan [+TAX]

[<sup>RECALL</sup>-TAX] : tombol harga tanpa pajak / merecall tarif pajak sewaktu menekan tombol [RATE] dan [-TAX]

[RATE] : tombol penyetel tarif pajak



Pengalih pilihan titik Desimal

- **F** - : Model desimal floating (ambang)
- **0 - 2 - 3** - : Model desimal tetap
- **A** - : Model ADD secara otomatis memasukkan desimal keuangan dalam hitungan pertambahan dan pengurangan.



Pengalih Round-atas / Round-off / Round-bawah

## TANDA PADA LAYAR DIARTIKAN SEBAGAI BERIKUT :

GT : Memori keseluruhan telah termuat

M : Memori termuat

- : Minus ( atau negatif)

R : Recall Memori

REP : Model Replai

**ER** : Kesalahan penuh

CRT : Model Koreksi

IN► : Model Insert

**100** : tampilan nilai (Maks : 100)

RATE : Penyetelan tarif pajak

TAX : Jumlah Pajak

-TAX : Harga tanpa pajak

+TAX : Harga dengan pajak

= : Tanda sama

% : Tombol Persen / Tarif Pajak yang tersimpan

+ - × ÷ : Tanda penambahan, pengurangan, perkalian, pembagian

## 电源

CITIZEN CCC-312是双重电池计算机(太阳能与电池供电)，可以在任何光线下操作。

-自动关闭电源-

如果在7分钟左右不进行任何操作，计算机的电源将会自动关闭。

-电池更换-

移除螺钉与电池盖。放入新电池，带 + 号的一端朝上，用一尖端物体压按电池旁的RESET孔，完成后，放回电池盖，锁上螺钉。

## 按键索引

[ON/C]: 关机/清除键

[CE]: 清除输入键

[AC]: 关机/全数清除键，全数清除，但保留税率设定值

[→]: 末位删除键

[+/-]: 正负号改变键

[√]: 开根号键

[GT]: 总计键

[M+]: 加法记忆键

[M-]: 减法记忆键

[MRC]: 显示记忆内容键/清除记忆内容键

[IN▶]: 插入键

[CORRECT]: 订正键

[<sup>AUTO</sup>  
REPLAY]: 自动浏览键

[<sup>CHECK</sup>  
CHECK][<sup>▼</sup>]: 浏览键

[<sup>STORE</sup>  
+TAX]: 含税的价格键/当按[RATE]和[+TAX]键可储存税率

[<sup>RECALL</sup>  
-TAX]: 不含税的价格键/当按[RATE]和[-TAX]键可呼出税率

[RATE]: 税率设定键

A 0 2 3 F



小数位设定开关

- F -: 浮点小数模式

- 0 - 2 - 3 -: 固定小数模式

- A -: 加位模式

自动在加法与减法计算中加入货币小数点



无条件进位/四舍五入/无条件舍去 开关

## 显示幕各标志之意义:

GT: 总计

-: 负号

REP: 浏览模式

CRT: 订正模式

IN▶: 插入模式

RATE: 稅收率设定

-TAX: 不含稅的价格

=: 等于

+ - × ÷ : 加, 減, 乘, 除运算

M: 储存器

R: 记忆呼出

**ER**: 溢位/错误

**100**: 计数值 (最大值: 100)

TAX: 稅收的值

+TAX: 含稅的价格

%: 百分比 / 稅率储存/呼出

## ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Το CITIZEN CCC-312 είναι μια αριθμομηχανή με διπλή τροφοδοσία (ηλιακή ενέργεια υψηλής ισχύος + εφεδρική μπαταρία), η οποία λειτουργεί κάτω από οποιοσδήποτε συνθήκες φωτισμού.

### -Λειτουργία αυτόματου κλεισίματος-

Η αριθμομηχανή κλείνει αυτόματα εάν δεν έχει υπάρξει καμία πληκτρολόγηση για 7 περίπου λεπτά.

### -Αλλαγή μπαταρίας-

Αφαιρέστε τη βίδα και το κάλυμμα της μπαταρίας. Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία με το σύμβολο + να κοιτά προς τα επάνω. Μετά από την αλλαγή μπαταρίας, χρησιμοποιήστε ένα αιχμηρό αντικείμενο για να πιέσετε την οπή του RESET κοντά στην μπαταρία. Όταν τελειώσετε, επανατοποθετήστε το κάλυμμα της μπαταρίας και σφίξτε τη βίδα.

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

[ON/C]: Πλήκτρο ανοίγματος / διαγραφής

[CE]: Πλήκτρο διαγραφής καταχώρησης

[AC]: Πλήκτρο διαγραφής όλων

[→]: Πλήκτρο μετατόπισης προς τα πίσω

[+/-]: Πλήκτρο αλλαγής προσήμου ±

[√]: Πλήκτρο τετραγωνικής ρίζας

[GT]: Πλήκτρο γενικού συνόλου

[M+]: Πλήκτρο μνήμης συν

[M-]: Πλήκτρο μνήμης πλην

[MRC]: Πλήκτρο ανάκλησης μνήμης / διαγραφής μνήμης

[IN>]: Πλήκτρο εισαγωγής

[CORRECT]: Πλήκτρο διόρθωσης

[<sup>AUTO</sup>REPLAY]: Πλήκτρο αυτόματης επανάληψης

[<sup>▲</sup>CHECK][<sup>▼</sup>CHECK]: Πλήκτρο αναθεώρησης

[<sup>STORE</sup>+TAX]: Πλήκτρο τιμής με φόρο / Για την αποθήκευση του συντελεστή φόρου όταν πιέζονται τα πλήκτρα [RATE] και [+TAX]

[<sup>RECALL</sup>-TAX]: Πλήκτρο τιμής χωρίς φόρο / Για την ανάκληση του συντελεστή φόρου όταν πιέζονται τα πλήκτρα [RATE] και [-TAX]

[RATE]: Πλήκτρο ρύθμισης συντελεστή φόρου

A 0 2 3 F



Διακόπτης επιλογής υποδιαστολής

- **F** -: Λειτουργία μεταβλητού αριθμού δεκαδικών
- **0 - 2 - 3** -: Λειτουργία σταθερού αριθμού δεκαδικών
- **A** -: Η λειτουργία ADD εισάγει αυτόματα το νομισματικό δεκαδικό στις πράξεις πρόσθεσης και αφαίρεσης.

↑ 5/4 ↓



Διακόπτης στρογγυλοποίησης προς τα επάνω / χωρίς στρογγυλοποίηση / στρογγυλοποίησης προς τα κάτω

## ΟΙ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΘΟΝΗΣ ΣΗΜΑΙΝΟΥΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

GT: Μνήμη γενικού συνόλου φορτωμένη

- : Πλην (ή αρνητικό)

REP: Λειτουργία επανάληψης

CRT: Λειτουργία διόρθωσης

: Μετρητής στοιχείων (Μέγ: 100)

RATE : Ρύθμιση συντελεστή φόρου

-TAX: Τιμή χωρίς φόρο

= : Σύμβολο του ίσον

% : Πλήκτρο ποσοστού / Αποθηκευμένος συντελεστής φόρου

+ - × ÷ : Σύμβολο πρόσθεσης, αφαίρεσης, πολλαπλασιασμού, διαίρεσης

M: Μνήμη φορτωμένη

R: Ανάκληση μνήμης

**ER**: Σφάλμα υπερχείλισης

IN>: Λειτουργία εισαγωγής

TAX: Ποσό φόρου

+TAX: Τιμή με φόρο

|                                       |                  |
|---------------------------------------|------------------|
| CORRECTION AND OVERFLOW               | English          |
| CORRECCIÓN Y REBASAMIENTO             | Español          |
| CORREÇÃO E TRANSBORDAMENTO            | Português        |
| KORREKTUR UND ÜBERLAUF                | Deutsch          |
| CORRECTION ET DÉASSEMENT              | Français         |
| CORREZIONE E TRABOCCAMENTO ARITMETICO | Italiano         |
| CORRECTIE OVERFLOW                    | Nederlands       |
| KORREKTION OG OVERFLOW                | Dansk            |
| Исправления и Ошибка переполнения     | Русский          |
| KOREKTA I BŁĄD PRZEPEŁNIENIA          | Polish           |
| التصحيح والفاوض                       | لغة عربية        |
| MEMPERBAIKI DAN PERUBAHAN TEMPAT      | Bahasa Indonesia |
| 错误修正                                  | 中文               |
| ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΕΡΧΕΙΛΙΣΗ              | Ελληνικά         |

| Example   | Mode Selection     | Key Operation      | Display         |
|-----------|--------------------|--------------------|-----------------|
| Ejemplo   | Modo de Selección  | Operación de Tecla | Pantalla        |
| Exemplo   | Modo de Seleção    | Tecla de Operação  | Visor           |
| Beispiel  | Wahl des Modus     | Tasteneingabe      | Anzeige         |
| Exemple   | Selection Curseur  | Touche Opération   | Affichage       |
| Esempio   | Selezione Modalità | Tasti Operativi    | Visualizzazione |
| Voorbeeld | Modusselectie      | Toetswerking       | Weergave        |

|            |                     |                     |             |
|------------|---------------------|---------------------|-------------|
| Eksempel   | Modusselectie       | Tastebetjening      | Vis         |
| Пример     | Выбор режима        | Операционная кнопка | Дисплей     |
| Przykład   | Tryb                | Przycisk            | Wyświetlacz |
| الأمثلة    | تحديد النمط         | عملية المفتاح       | العرض       |
| Contoh     | Pilihan model       | Operasi tombol      | Layar       |
| 范例         | 型式选择                | 运算键入                | 显示幕显示       |
| Παράδειγμα | Επιλογή λειτουργίας | Λειτουργία πλήκτρου | Οθόνη       |

1. Correction / Corrección / Correção / KORREKTUR /  
 Correction / Correzione / Correctie / Korrektion / Правка /  
 Poprawa / التصحيح / Memperbaiki / 一般修正法 / Διόρθωση

|            |  |                       |                           |
|------------|--|-----------------------|---------------------------|
| 2 x 3 = 6  |  | 2 [x] 2 [CE] 3<br>[=] | 2.<br>3.<br>GT x 6.<br>=  |
| 7 x 9 = 63 |  | 7 [+/-] [x] 9 [=]     | 7.<br>9.<br>GT x 63.<br>= |

2. Overflow / Sobrepaso / Transbordado / ÜBERLAUF /  
 Dépassement / Overflow / Overflow / Overflow /  
 Переполнение / PRZEKROCZENIE WOLNEGO MIEJSCA  
 NA WYŚWIETLACZU / الفائض / Perubahan tempat / 溢位修  
 正法 / Υπερχείλιση

|                                          |                             |                                                           |
|------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 123456789012<br>x 100<br>=12345678901200 | 123456789012<br>[x] 100 [=] | 123'456'789'012.<br>3 x 100.<br>= 12.3456789012 <b>ER</b> |
|                                          | [AC]                        | 0.                                                        |

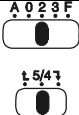
|       |             |                                |
|-------|-------------|--------------------------------|
| 9 ÷ 0 | 9 [÷] 0 [=] | 9.<br>3 ÷ 0.<br>= 0. <b>ER</b> |
|-------|-------------|--------------------------------|

CALCULATION EXAMPLES  
 EJEMPLOS DE CALCULACIÓN  
 EXEMPLO DE CALCULOS  
 RECHNEN BEISPIELE  
 EXEMPLES DE CALCULS  
 ESEMPI DI CALCOLO  
 BEREKENINGSVOORBEELDEN  
 BEREKNINGS-EKSEMPLES  
 Пример Расчета  
 PRZYKŁADY LICZENIA  
 امثلة للحساب:  
 PERHITUNGAN YANG ADA  
 运算实例  
 ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

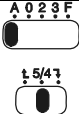
1. Addition & Subtraction / Suma y Resta / Adição e Subtração / Addition & Subtraktion / Addition et Sonstraction / Addizioni e Sottrazioni / Optelling & aftrekking / Addition & Subtraktion / Сложение и Вычитания / Dodawanie i odejmowanie / الإضافة والطرح / Penambahan pengurangan / 加減算/Πρόσθεση & Αφαίρεση

|                        |                                                                                     |                             |                               |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| 6 + 4 + 7.5<br>= 17.50 |  | [AC] 6 [+] 4 [+]<br>7.5 [=] | + 4.<br>4 GT + 7.5<br>= 17.50 |
| 3 - 6 - 4<br>= - 7.00  |  | 3 [-] 6 [-] 4 [=]           | - 6.<br>8 GT - 4.<br>= -7.00  |

2. Multiplication & Division / Multiplicacion y Division /  
 Multiplicação e Divisão / Multiplikation & Division /  
 Multiplication et Division / Moltiplicazioni e Divisioni /  
 Vermenigvuldiging & deling / Multiplikation & Division /  
 Умножение и Деление / Mnożenie i dzielenie / الضرب والتقسيم  
 / Perkalian pembagian / 乗除算 / Πολλαπλασιασμός &  
 Διαίρεση

|                                        |                                                                                   |                              |                                                                                                 |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $5 \times 3 \div 0.2$<br>$= 75.00$     |  | [AC] 5 [x] 3 [÷]<br>0.2 [=]  | $\begin{array}{r} \times \quad 3 \\ 4 \quad \div \quad 0.2 \\ \hline = \quad 75.00 \end{array}$ |
| $8 \div 4 \times 3.7 + 9$<br>$= 16.40$ |  | 8 [÷] 4 [x] 3.7<br>[+] 9 [=] | $\begin{array}{r} \times \quad 3.7 \\ 9 \quad + \quad 9 \\ \hline = \quad 16.40 \end{array}$    |

3. Add-Mode / Add-Modo / Modo de adição / Add-Modus /  
 Mode d'addition / Modalità di Addizione / Optelmodus /  
 Adder-Modus / Режим сложения / Tryb dodawania / اضافة  
 الاسلوب / Tanda yang berulang-ulang / 加算机模式 /  
 Λειτουργία Add

|                                                         |                                                                                    |                                             |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| $\$14.90 + \$0.35$<br>$- 1.45 + \$12.05$<br>$= \$25.85$ |  | [AC] 1490 [+]<br>35 [-] 145 [+]<br>1205 [=] | $\begin{array}{r} - \quad 1.45 \\ 5 \quad + \quad 12.05 \\ \hline = \quad 25.85 \end{array}$ |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|

4. Square root & Reciprocal / Raiz cuadeada & Reciprocós / Raiz quadrada e Reciproca / Quadratwurzel & Reziprok / Racine carrée et Réiproque / Radice Quadrata e Reciproci / Vierkantswortel & Inverse machtsverheffing / Kvadratrod & Reciprok / Квадратный корень и Обратная величина / Pierwiastkowanie oraz odwracanie / الجذر التربيعي والمتبادل / Semua tanda yg digunakan secara bersamaan / 开根号运算与倒数运算 / Τετραγωνική ρίζα & αντίστροφος λόγος

|                                           |                                                                                   |                                                |                             |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------|
| $\sqrt{100} + 2$<br>= 12.00               |  | [AC] 100 [ $\sqrt{\phantom{x}}$ ]<br>[+] 2 [=] | 10.<br>3 + 2.<br>= GT 12.00 |
| 1 / 2 = 0.50                              |  | 2 [÷] [=]                                      | 1.<br>6 ÷ 2.<br>= GT 0.50   |
| $\frac{1}{(2 \times 3 + 10)}$<br>= 0.0625 |                                                                                   | 2 [x] 3 [+] 10<br>[÷] [=]                      | 1.<br>13 GT ÷ 16.<br>= 0.06 |

5. Percentage / Porcentaje / Porcentagem / Prozent /  
 Pourcentage / Percentuale / Procent / Procent /  
 Процентное отношение / Procenty / النسبة المئوية / Persenan  
 / 百分比运算 / Ποσοστό

|                                        |                                                                                                                                                                        |                        |                                                                                  |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 300 x 27%<br>= 81                      | <br> | [AC] 300 [x]<br>27 [%] | $\begin{array}{r} 300. \\ 3 \text{ GT } \times 27. \% \\ \hline 81. \end{array}$ |
| $\frac{11.2}{56} \times 100\%$<br>=20% |                                                                                                                                                                        | 11.2 [÷] 56 [%]        | $\begin{array}{r} 11.2 \\ 6 \text{ GT } \div 56. \% \\ \hline 20. \end{array}$   |
| 300 + (300 x<br>40%) = 420             |                                                                                                                                                                        | 300 [+] 40 [%]         | $\begin{array}{r} 300. \\ 9 \text{ GT } + 40. \% \\ \hline 420. \end{array}$     |
| 300 – (300 x<br>40%) = 180             |                                                                                                                                                                        | 300 [–] 40<br>[%]      | $\begin{array}{r} 300. \\ 12 \text{ GT } - 40. \% \\ \hline 180. \end{array}$    |

6. Memory / Memoria / Memoria / Memory / Mémoire /  
 Memoria / Geheugen / Hukommelse / Память / Pamięć /  
 الذاكرة / Ingatan / 记忆运算 / Μνήμη

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          |                |                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------|
| $  \begin{array}{r}  15 \times 2 = 30 \\  +) 20 \times 3 = 60 \\  +) 25 \times 4 = 100 \\  -) 150 \div 5 = 30 \\  -) 40 \times 3 = 120 \\  \hline  = 40  \end{array}  $ | <div style="text-align: center;"> <p>A 0 2 3 F</p>  <p>5/4</p>  </div> | 15 [x] 2 [M+]  | $  \begin{array}{r}  15. \\  \times 2. \\  \hline  30.  \end{array}  $   |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | 20 [x] 3 [M+]  | $  \begin{array}{r}  20. \\  \times 3. \\  \hline  60.  \end{array}  $   |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | 25 [x] 4 [M+]  | $  \begin{array}{r}  25. \\  \times 4. \\  \hline  100.  \end{array}  $  |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | 150 [÷] 5 [M-] | $  \begin{array}{r}  150. \\  \div 5. \\  \hline  30.  \end{array}  $    |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | 40 [x] 3 [M-]  | $  \begin{array}{r}  40. \\  \times 3. \\  \hline  120.  \end{array}  $  |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | [MRC]          | $  \begin{array}{r}  \times 3. \\  16 = 120. \\  M \\  R  \end{array}  $ |
|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                          | [AC]           | 0.                                                                       |

7. GT-Memory / [GT] Memoria / [GT] Memoria / GT-Memory /  
 [GT] Mémoire / Memoria GT / GT-geheugen /  
 GT-Hukommelse / GT-Память / Główna pamięć / TG ذاكرة /  
 Jumlah total / [GT]记忆运算 / Μνήμη GT

|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |                     |                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| $  \begin{array}{r}  20+10=30 \\  45-25=20 \\  +)50 \times 3=150 \\  \hline  = 200 \rightarrow A \\  \\  \hline  \times)15\% \\  \\  \hline  = 30 \rightarrow B  \end{array}  $ |  | [GT] [GT]<br>[ON/C] | 0.                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | 20 [+] 10 [=]       | $  \begin{array}{r}  20. \\  + \quad 10. \\  \hline  30.  \end{array}  $                          |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | 45 [-] 25 [=]       | $  \begin{array}{r}  45. \\  - \quad 25. \\  \hline  20.  \end{array}  $                          |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | 50 [x] 3 [=]        | $  \begin{array}{r}  50. \\  \times \quad 3. \\  \hline  150.  \end{array}  $                     |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | [GT]                | $  \begin{array}{r}  \times \quad 3. \\  10 \text{ GT} = 150. \\  \hline  200.  \end{array}  $    |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | [x] 15 [%]          | $  \begin{array}{r}  200. \\  \times \quad 15. \% \\  \hline  30.  \end{array}  $                 |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | [GT]                | $  \begin{array}{r}  \times \quad 15. \% \\  13 \text{ GT} = 30. \\  \hline  230.  \end{array}  $ |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | [GT]                | $  \begin{array}{r}  \times \quad 15. \% \\  13 = 30. \\  \hline  230.  \end{array}  $            |
|                                                                                                                                                                                 |                                                                                   | [AC]                | 0.                                                                                                |

8. Correct Mode / Modo De Correction / Modo corregir / Korrektur Modus / La Mode De La Correction / Modalità di Correzione / Correctiemodus / Korrektur Modus / Режим правки / Tryb poprawy / الاسلوب الصحيح / Tanda untuk memperbaiki / 修正模式 / Λειτουργία διόρθωσης

|                                                                                                                |                                                                                   |                               |                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Change to<br/> <math>1 - 3 + 4 = 2</math><br/>                     from<br/> <math>1 + 2 + 3 = 6</math></p> |  | <p>[AC] 1 [+] 2 [+] 3 [=]</p> | <p>4 + 2.<br/>                     GT + 3.<br/>                     = 6.</p>       |
|                                                                                                                |                                                                                   | <p>[AUTO<br/>REPLAY]</p>      | <p>REP<br/>                     1 v 1.<br/>                     GT 1.</p>          |
|                                                                                                                |                                                                                   |                               | <p>REP<br/>                     2 v 1.<br/>                     + GT 2.</p>        |
|                                                                                                                |                                                                                   |                               | <p>REP<br/>                     3 v + 2.<br/>                     + GT 3.</p>      |
|                                                                                                                |                                                                                   |                               | <p>REP + 2.<br/>                     4 v + 3.<br/>                     = GT 6.</p> |
|                                                                                                                |                                                                                   | <p>[CHECK][CHECK]</p>         | <p>REP<br/>                     2 v 1.<br/>                     + GT 2.</p>        |
|                                                                                                                |                                                                                   | <p>[CORRECT]<br/>[-] 3</p>    | <p>CRT<br/>                     2 1.<br/>                     - GT 3.</p>          |
|                                                                                                                |                                                                                   | <p>[CORRECT]</p>              | <p>REP<br/>                     2 v 1.<br/>                     - GT 3.</p>        |
|                                                                                                                |                                                                                   | <p>[CHECK<br/>v]</p>          | <p>REP<br/>                     3 v - 3.<br/>                     + GT 3.</p>      |

|  |  |                    |                                                                     |
|--|--|--------------------|---------------------------------------------------------------------|
|  |  | [CORRECT]<br>[+] 4 | CRT<br>3 - 1.<br>+ GT 3.<br>4.                                      |
|  |  | [CORRECT]          | REP<br>3 - 1.<br>+ GT 3.<br>4.                                      |
|  |  | [CHECK<br>▼]       | REP - 3.<br>4 + 4.<br>= GT 2.                                       |
|  |  | [AUTO<br>REPLAY]   | REP<br>1 - 1.<br>GT<br>.<br>.<br>.<br>REP - 3.<br>4 + 4.<br>= GT 2. |

- CORRECT mode is not available in MEMORY ([M+], [M-]) calculations.
- EL modo de corrección no está disponible en los cálculos de la MEMORIA ([M+], [M-])
- O modo de CORREÇÃO não está disponível nos cálculos da MEMÓRIA ([M+], [M-]).
- KORREKTURMODUS ist nicht möglich bei SPEICHER ([M+], [M-]) Berechnungen
- Le mode CORRECTION n'est pas utilisable dans les calculs de la MEMOIRE ([M+], [M-])
- La Modalità di Correzione non è disponibile in calcoli MEMORY ([M+], [M-])
- CORRECTIEmodus is niet beschikbaar in berekeningen met het GEHEUGEN ([M+], [M-])
- KORREKTUR modus kan ikke anvendes i MEMORY ([M+], [M-])

beregninger

- P ryb CORRECT nie jest dostępny w obliczeniach w pamięci MEMORY ([M+], [M-])
- ежим ПРАВКИ недоступен при вычислениях с использованием памяти MEMORY ([M+], [M-])
- Tryb CORRECT nie jest dostępny w obliczeniach z użyciem pamięci MEMORY ([M+], [M-] )
- نمط التصحيح غير متاح في حسابات الذاكرة (M-) (M+)
- Model Koreksi tidak terdapat pada penghitungan Memori ([M+], [M-]).
- 修正模式在记忆计算模式下 ([M+], [M-])无效
- Η λειτουργία CORRECT δεν είναι διαθέσιμη στους υπολογισμούς MEMORY ([M+], [M-]).

9. INSERT MODE / MODO DE INSERCCION / Modo de insertar / INSERT MODUS / LA MODE DE L'INSERTION / Modalità di Inserzione / INVOEGMODUS / INSERT MODUS / Режим установления / Tryb wprowadzania / ادخال الاسلوب / Penambahan tanda / 插入模式 / ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

|                                                                                                                                            |                                                                                                                         |                               |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Change to<br/> <math>1 \times 5 + 3 + 5</math><br/> <math>= 13</math><br/>                     from<br/> <math>1 + 2 + 3 = 6</math></p> | <p><b>A 0 2 3 F</b></p>  <p>3 Line</p> | <p>[AC] 1 [+] 2 [+] 3 [=]</p> | <p>4 + 2.<br/>                     = GT + 3.<br/>                     6.</p>       |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         | <p>[AUTO<br/>REPLAY]</p>      | <p>REP<br/>                     1 ▾ 1.<br/>                     GT</p>             |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         |                               | <p>REP<br/>                     2 ▾ 1.<br/>                     + GT 2.</p>        |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         |                               | <p>REP<br/>                     3 ▾ + 2.<br/>                     + GT 3.</p>      |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         |                               | <p>REP + 2.<br/>                     4 ▾ + 3.<br/>                     = GT 6.</p> |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         | <p>[CHECK][CHECK]</p>         | <p>REP<br/>                     2 ▲ - 1.<br/>                     + GT 2.</p>      |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         | <p>[CORRECT]<br/>[x] 5</p>    | <p>CRT<br/>                     2 GT 1.<br/>                     x 5.</p>          |
|                                                                                                                                            |                                                                                                                         | <p>[CORRECT]</p>              | <p>REP<br/>                     2 ▲ 1.<br/>                     x GT 5.</p>        |

|  |  |                                       |                                                                                                                                                               |
|--|--|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <div>[CHECK]</div> <div>[CHECK]</div> | <div>REP</div> <div>x</div> <div>5.</div> <div>4</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div>=</div> <div>GT</div> <div>8.</div>                                    |
|  |  | <div>[CORRECT]</div> <div>[IN▶]</div> | <div>IN▶</div> <div>x</div> <div>5.</div> <div>4</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div>GT</div> <div><math>\geq 0</math></div>                                |
|  |  | <div>[+] 5</div>                      | <div>IN▶</div> <div>x</div> <div>5.</div> <div>4</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div><math>\geq +</math></div> <div>GT</div> <div><math>\geq 5</math></div> |
|  |  | <div>[CORRECT]</div>                  | <div>REP</div> <div>x</div> <div>5.</div> <div>4</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div>+</div> <div>GT</div> <div>5.</div>                                    |
|  |  | <div>[CHECK]</div>                    | <div>REP</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div>5</div> <div>+</div> <div>5.</div> <div>=</div> <div>GT</div> <div>13.</div>                                   |
|  |  | <div>[AUTO REPLAY]</div>              | <div>REP</div> <div>1</div> <div>+</div> <div>GT</div> <div>1.</div> <div>.</div> <div>.</div> <div>.</div>                                                   |
|  |  |                                       | <div>REP</div> <div>+</div> <div>3.</div> <div>5</div> <div>+</div> <div>5.</div> <div>=</div> <div>GT</div> <div>13.</div>                                   |

- INSERT mode is not available in MEMORY ([M+], [M-]) calculations.
- EL modo de inserción no está disponible en los cálculos de la MEMORIA ([M+], [M-])
- O modo de INERÇÃO não está disponível nos cálculos da MEMÓRIA ([M+], [M-])
- EINFÜGEMODUS ist nicht möglich bei SPEICHER ([M+], [M-]) Berechnungen
- Le mode INSERTION n'est pas utilisable dans les calculs de la MEMOIRE ([M+], [M-])

- Modalità di INSERIMENTO non è disponibile in calcoli MEMORY ([M+], [M-]).
- INVOEGmodus is niet beschikbaar in berekeningen met het GEHEUGEN ([M+], [M-]).
- INSERT modus kan ikke anvendes i MEMORY ([M+], [M-] beregninger.
- Режим вставки недоступен при вычислениях с использованием MEMORY ([M+], [M-] )
- Tryb wstawiania nie jest dostępny w obliczeniach z użyciem pamięci (MEMORY [M+], [M-]).
- نمط الإدراج غير متاح في حسابات الذاكرة [M+], [M-]
- Model INSERT tidak terdapat pada penghitungan Memori ( [M+], [M-] ).
- 插入模式在记忆计算模式下 ( [M+], [M - ] )无效
- Η λειτουργία INSERT δεν είναι διαθέσιμη στους υπολογισμούς MEMORY ([M+], [M-]).

# 10. Tax Calculation / Cálculo de impuestos

/ Cálculo da Taxa / Steuerberechnung / Calcul de l'impôt

/ Calcolo della tassazione / Berekening van belastingen

/ Afgiftsberegning / Вычисление налогов

/ Obliczenie podatku / الضريبة حساب / Perhitungan Pajak

/ 稅率計算 / Υπολογισμός φόρου

|                                                     |                                                                                   |                            |                                 |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|
| $100 + \text{TAX}(3\%) = 103$<br><br>Tax amount = 3 |  | [AC] 3 [RATE]              | 1<br>RATE<br>3.                 |
|                                                     |                                                                                   | [+TAX]                     | 1<br>3.                         |
|                                                     |                                                                                   | 100 [+TAX]                 | 4<br>TAX<br>3. %<br>+TAX = 103. |
| $206 - \text{TAX}(3\%) = 200$<br><br>Tax amount = 6 |                                                                                   | [ON/C]<br>[RATE]<br>[-TAX] | 1<br>3. %                       |
|                                                     |                                                                                   | 206 [-TAX]                 | 4<br>TAX<br>6. %<br>-TAX = 200. |

|                      |                                          |                                        |
|----------------------|------------------------------------------|----------------------------------------|
| Tax amount           | Tax inclusive value                      | Tax exclusive value                    |
| Suma de impuesto     | Valor con impuesto                       | Valor sin impuesto                     |
| Soma de Imposto      | Valor com imposto                        | Valor excluído de Taxa                 |
| Steuersumme          | Wert mit Steuersumme                     | Wert ohne steuersumme                  |
| Montant de l'impôt   | Valeur avec l'impôt                      | Valeur hors l'impôt                    |
| Importo dell'imposta | Valore con imposta                       | Valore senza tassa                     |
| Belastingbedrag      | De waarde inclusief<br>belastingtarief   | De waarde exclusief<br>belastingtarief |
| Skatte tal           | Værdien inklusive<br>skatteprocent       | Værdien undtagen<br>skatteprocent      |
| сумма налога         | Сумма с налогом                          | сумма без налога                       |
| Suma podatku         | Cena z podatkiem                         | Ekskluzywna wysokość<br>podatku        |
| مجموع الضريبة        | القيمة من دون الضريبة                    | القيمة من دون الضريبة                  |
| Jumlah pajak         | Nilai termasuk pajak                     | Nilai di luar pajak                    |
| 稅值                   | 含税值                                      | 不含稅值                                   |
| Σύνολο φόρου         | Αξία<br>συμπεριλαμβανομένου<br>του φόρου | Αξία άνευ φόρου                        |

**Additional Function :**

Press [RATE] and then [+/-] to change between 3-line and 1-line display.

**Función adicional :**

Pulse [RATE] y después [+/-] para cambiar de visualización de 3 líneas a 1 línea.

**Função Adicional :**

Pressione [RATE] e em seguida [+/-] para mudar entre a visualização de linha-3 e linha-1.

**Zusätzliche Funktion :**

Drücken Sie [RATE] und dann [+/-], um von einer Ansicht von 3-Zeilen zu 1-Zeile zu wechseln.

**Fonction additionnelle :**

Pressez [RATE] puis [+/-] pour changer l'affichage de 3 à 1 ligne.

**Funzione Supplementare :**

Premere [RATE] e poi [+/-] per passare dallo schermo di visualizzazione a 3 righe a quello a 1 riga.

**Bijkomende functie :**

Druk eerst op [RATE] en vervolgens op [+/-] om te schakelen tussen de weergave op 3 lijnen of 1 lijn.

**Yderligere funktion :**

Tryk på [RATE] og derefter [+/-] for at skifte mellem 3-linie og 1-linie display.

**Дополнительная функция :**

Нажмите клавиши [RATE] и [+/-] для переключения вида экрана с 3-строчечного на 1-строчечный.

**Funkcje dodatkowe :**

Wciśnij kolejno klawisze [RATE] i [+/-], aby przełączyć widok wyświetlacza z 3-liniowego na 1-liniowy.

وظيفة إضافية:

اضغط على [RATE] ثم [+/-] للتغيير بين عرض 3 أسطر والسطر الواحد.

**Fungsi tambahan:**

Tekan [RATE] dan kemudian [+/-] untuk merubah antara 3-line dan 1-line display.

**附加功能:**

按 [RATE] 键後，再按[+/-] 键可切换3行与1行显示。

**Πρόσθετη λειτουργία :**

Πιέστε [RATE] και μετά [+/-] για αλλαγή μεταξύ οθόνης 3 γραμμών και 1 γραμμής.